

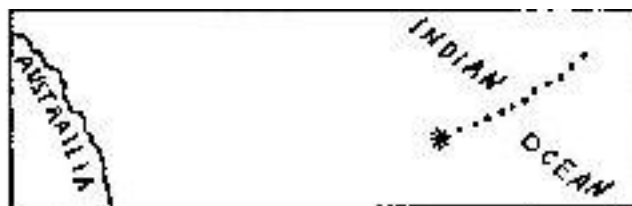
Говард Филлипс Лавкрафт

Маленькая стеклянная бутылка

(The Little Glass Bottle)

– Лечь в дрейф, там что-то есть с подветренной стороны, – сказал невысокий плотно сбитый человек по имени Уильям Джонс. Он был капитаном небольшого кэтбота [Небольшая парусная лодка] в котором он и группа людей плыли по морю в тот момент, когда начинается наша история. – Есть, сэр, – ответил Джон Тауэрс, и судно остановилось. Капитан Джонс протянул руку к предмету, который, как он тут же различил, был стеклянной бутылкой. – Всего лишь бутылка из-под рома, которую бросили за борт с проплывавшего корабля, – произнес он, но все же из любопытства вытащил ее. Да, это была бутылка из-под рома, и он уже собирался бросить ее обратно, когда заметил клочок бумаги внутри. Он вытащил его и прочел:

1 января 1864 г. Меня зовут Джон Джонс, и сейчас, когда я пишу это письмо, мой корабль стремительно идет ко дну вместе с сокровищем на борту. Я нахожусь в месте, отмеченном на прилагаемой карте [На карте обозначены Австралия и Индийский океан].



Капитан Джонс перевернул листок. На другой стороне имелась карта, на краю которой были написаны следующие слова:

Пунктирные линии означают курс, которым мы шли.

– Тауэрс, – возбужденно воскликнул капитан Джонс. – Прочитайте это. Тауэрс сделал то, что ему было сказано. – Я думаю, нам стоит туда отправиться, – сказал капитан Джонс. – Как ты думаешь? – Как скажете, – ответил Тауэрс. – Мы зафрахтуем шхуну сегодня же, – сказал капитан. – Хорошо, – сказал Тауэрс. И они наняли судно и отправились, руководимые пунктирной линией карты. Через четыре недели они достигли указанного места. Ныряльщики погрузились на дно и вынырнули с железной бутылкой. В ней они нашли кусочек коричневой бумаги с несколькими малоразборчивыми строками.

3 декабря 1880 г. Дорогой искатель сокровищ, прошу меня простить за грубую шутку, которую я сыграл с вами, но вам пойдет на пользу ничего не получить за свой дурацкий поступок.

– Отлично, – сказал капитан Джонс. – Давай дальше.

Однако я возьму ваши издержки на дорогу до того места, где вы нашли вашу бутылку, и обратно. Я думаю, данная сумма должна составить \$25.000, и вы найдете ее в железной коробке. Я знаю, где вы нашли бутылку, потому что это я положил ее вместе с железным ящиком, и затем нашел хорошее место, где спрятал вторую бутылку. Надеюсь, что приложенные деньги оплатят ваши издержки. На этом заканчиваю. Аноним».

– Я желал бы расколотить его башку, – сказал капитан Джонс. – Давай, ныряльщик, отправляйся и достань \$25.000. Через минуту ныряльщик вернулся с железной коробкой под мышкой. В ней нашли \$25.000. Это возместило их затраты, но я не думаю, что они когда-нибудь отправятся в загадочное место, указанное таинственной бутылкой.

Написан: 1897

Перевод *Watcher*

2008 год